

Brussell, 23 ta' Settembru 2025  
(OR. en, bg)

---

---

**Fajl Interistituzzjonali:  
2023/0008 (COD)**

---

---

**12843/25  
ADD 1**

**CODEC 1264  
SOC 611  
STATIS 64**

### **NOTA PUNT "I/A"**

---

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Suġġett:	Abbozz ta' REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL dwar l-istatistika Ewropea dwar il-popolazzjoni u l-akkomodazzjoni, li jemenda r-Regolament (KE) Nru 862/2007 u li jħassar ir-Regolamenti (KE) Nru 763/2008 u (UE) Nru 1260/2013 <b>(l-ewwel qari)</b> - Adozzjoni tal-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari u tad-dikjarazzjoni tar-raġunijiet tal-Kunsill = Dikjarazzjonijiet

---

### **Dikjarazzjoni mill-Bulgarija**

Ir-Repubblika tal-Bulgarija tappoġġa l-valur miżjud tar-Regolament dwar l-istatistika Ewropea dwar il-popolazzjoni u l-akkomodazzjoni fl-istabbiliment tal-qafas legali komuni għall-iżvilupp, il-produzzjoni u d-disseminazzjoni tal-istatistika Ewropea dwar il-popolazzjoni u l-akkomodazzjoni u dwar l-immodernizzar tal-istatistika soċjali, bil-hsieb ta' appoġġ aħjar għall-politiki tal-UE relatati mal-bdil demografiku, il-koeżjoni soċjali u l-iżvilupp sostenibbli.

Ir-Repubblika tal-Bulgarija tagħti importanza kbira lill-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, li parti importanti minnhom hija l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa. Aħna impenjati u ser nibqgħu impenjati għall-prinċipji u l-valuri tal-Unjoni Ewropea, kif minqux fit-Trattati.

F'dan ir-rigward, il-Bulgarija tinnota li d-deċiżjoni tal-2018 tal-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija, li tiddikjara li l-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Prevenzjoni u l-Ġlieda Kontra l-Vjolenza fuq in-Nisa u l-Vjolenza Domestika ("il-Konvenzjoni ta' Istanbul") tippromwovi kunċetti legali relatati mal-kunċett ta' ġeneru li mhumiex kompatibbli mal-prinċipji ewlenin tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Fl-2021, il-Qorti Kostituzzjonali kompliet tiċċara li t-terminu "sess" użat fil-Kostituzzjoni, fil-kuntest tal-ordni legali nazzjonali, għandu jinftehem fis-sens bijoloġiku tiegħu biss (irġiel u nisa). F'konformità ma' dawn id-deċiżjonijiet, ir-Repubblika tal-Bulgarija tiddikjara li ma tistax taċċetta kunċetti li għandhom l-għan li jiddistingwu s-"sess" bħala kategorija bijoloġika (nisa u irġiel) mill-"ġeneru" bħala kategorija soċjali u li ser tinterpreta l-uża tat-terminu "ġeneru" fir-Regolament biss fis-sens bijoloġiku tiegħu.

Fl-aħħar nett, fit-test tar-Regolament, ir-Repubblika tal-Bulgarija ser taċċetta t-traduzzjoni tat-terminu "ġeneru" fil-Bulgaru biss bħala "sess" ('пол' bil-Bulgaru).

### **Dikjarazzjoni miċ-Ċekja**

Ir-Repubblika Ċeka tappoġġa l-prinċipji generali tal-ESOP u tilqa' għadd ta' aspetti tat-test ta' kompromess. Madankollu, il-veloċità tat-tmiem tal-proċess tan-negozjati taffettwaha b'mod negattiv.

Ir-Repubblika Ċeka tibqa' konvinta li l-formulazzjoni proposta tal-Artikoli 3, 5 u 11 hija problematika għall-implimentazzjoni futura tagħhom fil-prattika tal-istatistika.

It-tħassib ewlieni tar-Repubblika Ċeka huwa l-applikazzjoni tad-definizzjoni tal-popolazzjoni u l-immudellar ta' parti mhux irregistrata tal-popolazzjoni mingħajr ebda sors ta' data affidabbli. Huwa tal-akbar importanza li jintużaw sorsi ta' data amministrattiva ċċentrati madwar ir-registru tal-popolazzjoni għall-produzzjoni ta' statistika f'waqtha f'konformità mal-istandards tal-kwalità għall-istatistika uffiċjali Ewropea. L-iskadenzi diffiċli biex tiġi pprovduta d-data speċifikata fl-anness ta' dan ir-Regolament jistgħu jinkisbu biss jekk dawn ikunu jistgħu jiġu bbażati fuq sorsi ta' data amministrattiva sodi u komprensivi.

Ir-Repubblika Ċeka hija tal-opinjoni li s-salvagwardja li tillimita l-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u li tistabbilixxi r-relazzjoni tiegħu mar-Regolament (UE) 2019/1700 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi qafas komuni għall-istatistika Ewropea relatata ma' persuni u unitajiet domestiċi abbażi ta' data fuq livell individwali miġbura minn kampjuni hija fformulata fit-test ta' kompromess finali biss fir-rigward tal-kontenut eżistenti tad-data miġbura skont dan ir-Regolament u mhux b'mod ġenerali għad-data miġbura abbażi ta' kampjuni ta' persuni u unitajiet domestiċi. Dan jista' jwassal għaž-żieda futura fil-piż għall-Istati Membri u r-rispondenti.

Fir-rigward tal-ġbir ta' data ad hoc skont l-Artikolu 5, ir-Repubblika Ċeka temmen li dawn mhux ser johlqu piż straordinarju fuq l-Istati Membri u li dawn ser jiffokaw biss fuq l-użu ta' sorsi ta' data amministrattiva eżistenti.

Ir-Repubblika Ċeka tista' tappoġġa t-test ta' kompromess finali iżda b'ċerti rizervi ddikjarati hawn fuq.

### **Dikjarazzjoni mill-Ungerija**

L-Ungerija tirrikonoxxi u tippromwovi l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa f'konformità mal-Liġi Fundamentali tal-Ungerija u l-liġi primarja, il-prinċipji u l-valuri tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll l-impenji u l-prinċipji li jirriżultaw mid-dritt internazzjonali. L-ugwaljanza bejn in-nisa u l-irġiel hija mnaqqxa fit-Trattati tal-Unjoni Ewropea bħala valur fundamentali. F'konformità ma' dawn u mal-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħha, l-Ungerija tinterpreta t-terminu "ġeneru" bħala referenza għal "sess" u l-kunċett ta' "ugwaljanza bejn il-ġeneri" bħala "l-għoti ta' opportunitajiet u opportunitajiet indaqs għan-nisa u l-irġiel" fl-*Abbozz ta' Regolament (UE)...* tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istatistika Ewropea dwar il-popolazzjoni u l-akkomodazzjoni, li jemenda r-Regolament (KE) Nru 862/2007 u li jhassar ir-Regolamenti (KE) Nru 763/2008 u (UE) Nru 1260/2013.